Coördinatie-bureau

KONINKRIJK BELGIE. ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE. AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7e December 1954 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot verhoging van de toelagen, verleend bij koninklijk besluit van 10 April 1954, aan sommige categorieën van door arbeidsongevallen getroffen zeelieden", heeft de 9e December 1954 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 7 décembre 1954, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "majorant les allocations octroyées à certaines catégories de victimes d'accidents du travail, survenus aux gens de mer par l'arrêté royal du 10 avril 1954", a donné le 9 décembre 1954 l'avis suivant :

Aanbevolen wordt de volgende tekst, die nauwkeuriger beantwoordt aan de bedoeling van de Regering zoals zij aan de Raad van State door de afgevaardigde ambtenaar werd uiteengezet. Hij houdt tevens rekening met een aantal vormwijzigingen die geen commentaar behoeven :

Koninklijk besluit tot verhoging van toelagen verleend bij koninklijk besluit van 10 April 1954 aan sommige categorieën van door arbeidsongevallen getroffen zeelieden.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 30 December 1929 betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden, inzonderheid de artikelen 14, 14 bis, 20 en 20 bis, gewijzigd bij de wet van 7 April 1953;

Gelet op het koninklijk besluit van 10 April 1954 betreffende het verlenen van toelagen aan sommige categorieën van door arbeidsongevallen getroffen zeelieden;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

.../...

Artikel 1.-

Artikel 1, A en B, van het koninklijk besluit van 10 April 1954 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

... (tekst die,volgens artikel 1, 1°, van het ontwerp, artikel 1, A en B,van het koninklijk besluit moet vervangen) ...

Artikel 2.-

Artikel 2, 3°, A,van hetzelfde besluit wordt door volgende bepaling vervangen :

... (tekst die, volgens artikel 1, 2°, van het ontwerp,artikel 2, A, van het koninklijk besluit moet vervangen) ...

Artikel 3.-

Artikel 4, eerste en tweede lid,van hetzelfde besluit wordt door volgende bepalingen vervangen :

... (tekst die, volgens artikel 1, 3°, van het ontwerp, artikel 4, eerste en tweede lid,van het koninklijk besluit moet vervangen) ...

Artikel 4.-

Artikel 5 van hetzelfde besluit wordt door volgende bepaling vervangen :

... (tekst die, volgens artikel 1, 4°, van het ontwerp, artikel 5 van het koninklijk besluit moet vervangen) ...

.../...

Artikel 5.-

Artikel 10 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 10.- De in dit besluit bepaalde toelagen worden verleend met ingang van de eerste dag van het kwartaal waarin de rechthebbenden hun aanvraag bij hun respectieve gemeenschappelijke kas hebben ingediend.

De bij artikel 1, A en B, artikel 2, 3°, A, artikel 4, eerste en tweede lid, en artikel 5 bedoelde toelagen worden evenwel verleend van 1 Januari 1955 af aan degenen die op die datum een krachtens dit besluit verleende toelage genieten of degenen die hun aanvraag bij hun respectieve gemeenschappelijke kas ingediend hebben tussen 1 October en 31 December 1954.

Artikel 6.-

Dit besluit treedt 1 Januari 1955 in werking.

Artikel 7.-

... (artikel 3 van het ontwerp) ...

Gegeven te , .

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg,

Le Conseil d'Etat propose le texte suivant, qui traduit plus adéquatement les intentions du Gouvernement telles qu'elles lui ont été exposées par le fonctionnaire délégué, et qui comporte en outre quelques modifications de forme ne nécessitant aucun commentaire:

Arrêté royal majorant les allocations octroyées par l'arrêté royal du 10 avril 1954 à certaines catégories de victimes d'accidents du travail survenus aux gens de mer.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer, notamment les articles 14, 14bis, 20 et 20bis, modifiés par la loi du 7 avril 1953;

Vu l'arrêté royal du 10 avril 1954 concernant l'octroi d'allocations à certaines catégories de victimes d'accidents du travail survenus aux gens de mer;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

.../...

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'article 1er, A et B, de l'arrêté royal du 10 avril 1954 est remplacé par les dispositions suivantes :

... (texte proposé par l'article 1er, 1°, du projet, en remplacement de l'article 1er, A et B, de l'arrêté royal) ...

Article 2.-

L'article 2, 3°, A, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

... (texte proposé par l'article 1er, 2°,du projet, en remplacement de l'article 2, A, de l'arrêté royal)...

Article 3.-

L'article 4, alinéas 1er et 2, du même arrêté est remplacé par les dispositions suivantes :

... (texte proposé par l'article 1er, 3°, du projet en remplacement de l'article 4, alinéas 1er et 2, de l'arrêté royal) ....

.../...

Article 4.-

L'article 5 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

... (texte proposé par l'article 1er, 4°, du projet en remplacement de l'article 5 de l'arrêté royal)...

Article 5.-

L'article 10 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 10.- Les allocations prévues au présent arrêté sont accordées à partir du premier jour du trimestre pendant lequel les ayants droit ont introduit leur demande auprès de leur caisse commune respective.

Toutefois, les allocations prévues à l'article 1er, A et B, à l'article 2, 3°, A, à l'article 4, alinéas 1er et 2, et à l'article 5 sont accordées à partir du 1er janvier 1955 à ceux qui, à cette date, bénéficient d'une allocation accordée en vertu du présent arrêté, ou à ceux qui ont introduit leur demande auprès de leur caisse commune respective entre le 1er octobre et le 31 décembre 1954.".

Article 6.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1955.

.../...

Article 7.-

... (texte de l'article 3 du projet) ...

Donné à ,le

PAR LE ROI :

Le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale,

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	J. SUETENS,	eerste-voorzitter van de Raad van State, premier président du Conseil d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, K. MEES,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. MEES.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. MEES.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J. SUETENS.